

Primera Edición: Febrero 28, **2007**

Segunda Edición: **Marzo 08, 2011**

SAN FRANCISCO



LONDON (Londres)



MANUAL INGLÉS/ESPAÑOL ENGLISH/ SPANISH HANDBOOK



"If this manual is useful for one more person,
then this job has not been in vain".

"Si este Manual es útil para una persona más,
entonces, este trabajo no ha sido en vano".

Autor: **C.A. Chimá Pérez**

Lic. en Educación: Español y Literatura
(U. de Antioquia)

Traducciones:

Inglés, francés, italiano y otros.

Asesorías:

Tesis / Monografías de grado y Proyectos de Investigación, Pre- ICFES

Asistencia:

Mantenimiento y reparación: Laptops, Desktops; uso y manejo de softwares; desbloques de PC's (ppc); reparación de información en discos dañados (discos duros, CD's, DVD's, USB...)

Docente (T.C.): I.E. LÁCIDES C. BERSAL

GORK XAX MIZX SHTHARH

1. EL ALFABETO

A (éi) **B**(bi) **C**(ci) **D**(di) **E**(i) **F**(ef) **G**(yi) **H**(éich) **I**(ái) **J**(yéi) **K**(kéi) **L**(el, ol)
M(em) **N**(an) **O**(óu) **P**(pi) **Q**(kiú) **R**(ar) **S**(ss) **T**(ti) **U**(iú) **V**(vi) **W**(dábliu) **X**(eks)
Y(wuái) **Z**(zi).

2. LOS NÚMEROS

2.1. Números cardinales

Uno (1): one (wuán).
Dos (2): two (tu).
Tres (3): three (zrí).
Cuatro (4): four (fóar).
Cinco (5): five (fáiv).
Seis (6): six (siks).
Siete (7): seven (sévan).
Ocho (8): eight (éit).
Nueve (9): nine (náin).
Diez (10): ten (ten).
Once (11): eleven (ilévan).
Doce (12): twelve (tuélv).
Trece (13): thirteen (tértín).
Catorce (14): fourteen (fortín).
Quince (15): fifteen (fíftín).
Dieciséis (16): sixteen (síkstín).
Diecisiete (17): seventeen (sévantín).
Dieciocho (18): eighteen (éitín).
Diecinueve (19): nineteen (náintín).
Veinte (20): twenty (tuénti)
(*)
Treinta (30): thirty (térti).
(*)
Cuarenta (40): forty (fórti).
(*)
Cincuenta (50): fifty (fífti).
(*)
Sesenta (60): sixty (síksti).
(*)
Setenta (70): seventy (sévanti).
(*)
Ochenta (80): eighty (éiti).
(*)
Noventa (90): ninety (náinti).
(*)
Cien (100): one hundred (wuán jándrit).
(**)

Mil (1000): one thousand (wuán dáuzand).

(***)

Un millón (1.000.000): one million (wuán mílion).

(****)

NOTA:

(*) Los números intermedios (entre 20 y 30...90 y 100) se forman tomando los básicos de las decenas (20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90) y se les agrega el dígito correspondiente; por ejemplo: 23 = twenty three (tuénti zri), 81 = eighty one (éiti wuán), 95 = ninety five (náinti fáiv).

(**) Las centenas básicas entre 100 y 1000 (o sea, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900) se forman cambiando el dígito “uno (1)” del cien (**one hundred**) por el dígito de la centena correspondiente; por ejemplo: 200 = **two hundred**, 500 = **five hundred**. Para las cantidades complementarias, las que se forman entre las decenas básicas, se toman las centenas básicas y se les agregan las decenas básicas con la respectiva cantidad intermedia; por ejemplo: 628 = **six hundred twenty eight**, 367 = **three hundred sixty seven**...

(***) Los números básicos correspondientes a las cantidades de mil (1000, 2000...900.000) se forman cambiando el dígito “uno (1)” por el otro dígito o cantidad que corresponda; ejemplo: 5.000 = **five thousand**, 19.000 = **nineteen thousand**. 500.000 = **five hundred thousand**, 995.823 = **nine hundred ninety five thousand eight hundred twenty three**.

(****) En el caso de las cantidades básicas de los millones, éstas se forman cambiando el dígito “uno (1)” por otro dígito o por la cantidad que corresponda; ejemplo: 15.000.000 = **fifteen million**, 16.732.124 = **sixteen million seven hundred thirty two thousand one hundred twenty four**. Para las cantidades intermedias, se sigue esta sugerencia, además de las tres sugerencias precedentes, en los casos en que éstas sean necesarias.

2.2. Números ordinales

Primero (1^o) = first (ferst).

Segundo (2^o) = second (sékond).

Tercero (3^o) = third (terd).

Cuarto (4^o) = fourth (fortz).

Quinto (5^o) = fifth (fiftz).

Sexto (6^o) = sixth (siktz).

Séptimo (7^o) = seventh (sévantz).

Octavo (8^o) = eighth (éitz).

Noveno (9^o) = ninth (náintz).

Décimo (10^o) = tenth (tentz).

Decimoprimer (11^o) = eleventh (ilévantz).

Decimosegundo (12^o) = twelfth (tuélfz).

Decimotercero (13^o) = thirteenth (tértintz).

Decimocuarto (14^o) = fourteenth (fortíntz).

Decimoquinto (15^o) = fifteenth (fiftíntz).
 Decimosexto (16^o) = sixteenth (sikstíntz).
 Decimoséptimo (17^o) = seventeenth (sévantíntz).
 Decimoctavo (18^o) = eighteenth (éitíntz).
 Decimonoveno (19^o) = nineteenth (náintíntz).
 Vigésimo (20^o) = twentieth (tuéntíntz).

NOTA:

Para formar los ordinales básicos (trigésimo, cuadragésimo, quincuagésimo...), se cambia la "y" por "ie" y se les agrega "th"; en el caso de los ordinales intermedios, se forman tomando los números cardinales básicos (20, 30, 40...90) a los cuales se les agrega el ordinal complementario; ejemplo: vigésimo primero = **twenty** first; cuadragésimo octavo = **forty** eighth...

3. LAS PREPOSICIONES

At: en, a, por, de, durante (especialmente, indica ubicación relativa/ estática).
Above: sobre, encima de, superior a, más arriba de, más alto que.
Against: contra, cerca de, en contraste con, por, para.
Among: entre, en medio de, en el número de (entre más de dos cosas...).
Before: delante de, enfrente de, antes de, ante (en presencia de)...
Below: debajo de, inferior a.
Beside: cerca de, junto, en comparación de, fuera de.
Besides: además de, excepto, fuera de.
Between: entre (relativo a dos cosas, países, objetos...).
By: por, para, cerca de, junto a, al lado de.
Down: bajando, debajo de.
For: para, durante, por, a pesar de, desde hace, de.
From: de, desde, de parte de (procedencia, desplazamiento...).
In: en, de, dentro (particularmente, indica ubicación interna).
In front of: delante de, enfrente de, frente a.
In order to: para, con el fin de.
Into: en, dentro de, hacia el interior de...
Of: de (contenido, propiedad, materia prima, unidad de medida...).
Off: libre de, fuera (de)...
On: en, sobre, encima.
Out: por, allá en.
Over: sobre, encima de, por encima de, por, al otro lado de...
To: a, para, por, con, hasta, en, según, menos.
Toward (towards): hacia, cerca de, tocante a, para con.
Under: bajo, debajo de, inferior a.
Until: hasta.
Up: a (en) lo alto de, encima de, (hacia) arriba de, sobre...
Upon: en, sobre, encima de, contra, hacia...
With: con, de.
Within: dentro de, al alcance de, poco menos de, con un margen de...
Without: fuera de, más allá de, sin.

Ejemplos:

 **At:** en, a, por, de, durante (especialmente, indica ubicación relativa/ estática).

* *What a beautiful is my hometown **AT** night.*

(juát e biútífol is mái jomtáun **AT** náit)

* ¡Qué bonito es mi pueblo **DE (DURANTE LA)** noche!

* *They are **AT** home.*

(déi ar **AT** jom)

* Ellos(as) están **EN** casa. (no se especifica en qué parte de la casa: ¿dentro o fuera?)

* *Come **At** three o'clock.*

(kom **AT** zrúi aklák)

* Ven (Venga) **A** las tres en punto.

 **Above:** sobre, encima de, superior a, más arriba de, más alto que.

* *15 meters **ABOVE** sea level.*

(fíftín míters **abóv** si lévol)

* Quince metros **SOBRE** el nivel del mar.

 **Against:** contra, cerca de, en contraste con, por, para.

* *They are going to play **AGAINST** us.*

(déi ar góing tu pléi **eguénst** as)

* Ellos van a jugar **CONTRA** nosotros.

 **Among:** entre, en medio de, en el número de (entre más de dos cosas...).

* ***AMONG** human beings shouldn't exist hypocrisy.*

(emóng jíúman bíings shúdent eksíst jipócesi)

* **ENTRE** los seres humanos no debe existir la hipocresía.

NOTA: **Among = amongst.**

 **Before:** delante de, enfrente de, antes de, ante (en presencia de)...

* *She goes **BEFORE** them.*

(shí góus **bifór** dem)

* Ella va **DELANTE DE** ellos.

* *We must be there **BEFORE** ten o'clock A.M.*

(wuí mast bi der **bifór** ten aklák eí em)

* Debemos estar ahí **ANTES DE** las 10 en punto de la mañana.

 **Below:** debajo de, inferior (a)...

* *We live on the flat **BELOW**.*

(wuí liv on de flat **bilóu**)

* Vivimos en el piso **DE ABAJO (INFERIOR)**.

 **Beside:** cerca de, junto (a), en comparación de, fuera de, al lado de...

*Her office is **BESIDE** Cleopatra Hotel.

(jer ófis is **bisáid** kliopátra jóuté)

*La oficina de ella queda **AL LADO DE** 1 Hotel Cleopatra.

*It's **BESIDE** the beach (seashore, seaside...)

[its **bisáid** de bich (sishór, sisáid...)]

*Queda **JUNTO A** la playa.

***They are **BESIDE** themselves with joy.

(déi ar **bisáid** demsélvs wuítz yói)

***Ellos(as) están locos(as) de alegría.

NOTA: En este caso, es más una expresión idiomática que una preposición.

 **Besides:** además de, excepto, fuera de, aparte de...

***BESIDES** that, she is a liar.

(**bisáids** dat shi is e láier)

***ADEMÁS DE** eso, ella es una mentirosa.

***BESIDES** me, you all are thieves.

(**bisáids** mi yíu ol ar divs)

***APARTE DE** mí (**EXCEPTO** yo), todos ustedes son ladrones.

 **Between:** entre (relativo a dos cosas, países, objetos...).

***BETWEEN** you and her, there is nothing **TO** do just now.

(**bituín** yíu and jer der is názin **tu** du yast náu)

***ENTRE** tú y ella, ya no hay nada **QUE** hacer.

 **By:** por, para, en, cerca de, junto a, al lado de.

*I'm going to travel **BY** bus.

(áim góing tu trávol **bái** bos)

*Voy a viajar **EN** bus.

*When getting into the classroom, you both must sit side **BY** side.

(juén guéting íntu de clásrrum yíu bóutz mast sit sáid **bái** sáid)

*Cuando entren al aula de clases, ambos deben sentarse uno **AL LADO DE** 1 otro.

 **Down:** bajando, debajo de, abajo...

***DOWN** the river.

(**dáun** de ríver)

*Río **ABAJO**.

*While you went **DOWN** the river, they went **UP** the river.

(juáil yíu wuént **dáun** de ríver, déi wuént **ap** de ríver)

*Mientras tú ibas río **ABAJO**, ellos iban río **ARRIBA**.

 **For:** para, durante, por, a pesar de, desde hace, de.

* **FOR** all of his money, he is going to die alone.

(**FOR** ol ov jis móni ji is góing tu dáí elón)

* **A PESAR DE** su dinero, va a morir solo.

* Excuse me **FOR** kissing you in public.

(ekskiús mi **FOR** kisin yíu in páblík)

* Discúlpame (discúlpeme) **POR** besarte (besarle) en público.

* This is **FOR** you.

(dis is **FOR** yíu)

* Esto es para tí (usted).

* She has been there **FOR** four hours.

(shi jas bíin der **FOR** fóar áuars)

* Ella ha estado ahí **DURANTE** cuatro horas.

 **From:** de, desde, de parte de (procedencia, desplazamiento...).

* **FROM** them.

(**FROM** dem)

* **DE PARTE DE** ellos (ellas).

* Where are you **FROM**?

(juér ar yíu **FROM**)

* ¿**DE** dónde eres (es) tú (usted)?

 **In:** en, de, dentro (particularmente, indica ubicación interna).

* Sinu Valley is the most fertile one **IN** the world.

(sáinu váli is de most fértol wuán **IN** de wuórl)

* El Valle del Sinú es el más fértil **DE** mundo.

* She is **IN** the classroom.

(shi is **IN** de clásrum)

* Ella está **EN** (**dentro del**) salón de clases.

 **In front of:** delante de, enfrente de, frente a.

* The tiger was just **IN FRONT OF** him.

(de táiguer wuós yast **in front ov** jim)

* El tigre estaba justo **FRENTE A** él.

 **In order to:** para, con el fin de.

* They went to a drugstore **IN ORDER TO** buy some pills.

(déi wuént tu e drágstor **in órder tu** báí som pils)

* Ellos(as) fueron a una droguería **PARA** comprar algunas píldoras)

* **IN ORDER TO** avoid a tragedy, they put several traffic lights on Students Avenue.

(**in órder tu** avóid e tráýedy déi put séverol tráfik láits on sstúdents évniu)

* **CON EL FIN DE** evitar una tragedia, colocaron varios semáforos en la Avenida de los Estudiantes.

 **Into:** en, a, dentro de, hacia el interior de.

*I'll see you **INTO** the theater.

(áil síi yíu **íntu** de tiáter)

*Te (le) veré **DENTRO DE** teatro.

*Translate this from English **INTO** Spanish.

(tránsleit dis from ínglish **íntu** sspánish)

*Traduzca esto de inglés **A** español.

 **Of:** de (contenido, propiedad, materia prima, unidad de medida...).

*A town **OF** cowards.

(e táun **ov** káwuards)

*Un pueblo **DE** cobardes.

*An avalanche **OF** mud and rocks.

(an ávalanch **ov** mod and roks)

*Una avalancha **DE** lodo y rocas.

 **Off:** libre de, fuera (de)...

*Are you **OFF** duty today?

(ar yíu **OFF** diúti tudéi)

*¿Estás **LIBRE** hoy? / ¿No estás de turno hoy?

*I'm **OFF** of Money.

(áim **OFF** ov móni)

*Estoy **SIN** dinero.

 **On:** en, sobre, encima.

*The newspaper is **ON** the floor.

(de niúspéiper is **ON** de floor)

*El periódico está **EN** el piso.

 **Out:** por, allá en...

*Go **OUT** that way.

(góu **áut** dat wuéi)

*Vaya **POR** esa ruta (camino, vía...)

*¡**OUT** that way!

(**áut** dat wuéi)

*¡Fuera de aquí! / ¡Lárguese de aquí!

NOTA: ésta última es una interjección.

 **Over:** sobre, encima de, por encima de, por, al otro lado de...

*(The) temperature is **OVER** 37 (centigrade) degrees.

[(de) témpershör is **OVER** térti- sévan (céntigréid) digrís]

*La temperatura **SOBRE (POR ENCIMA DE)** los 37°C.

 **Under:** bajo, (por) debajo de, inferior (a)...

*The boat sailed **UNDER** the small bridge.

(de bót séilt **ánder** de ssmól brich)

*El bote (barco) navegó **POR DEBAJO DE** 1 puentecito.

 **Until:** hasta.

*The shipwrecked people swam **UNTIL** they got tired.

[de ship-rékt pípol suám **ántil** déi gat táirt (taírt)]

*Los náufragos nadaron **HASTA** cansarse (**HASTA** el cansancio).

 **Up:** a (en) lo alto de, encima de, (hacia) arriba de, sobre...

*Go **UP** the hill.

(góu **ap** de jil)

*Ve (vaya) **A LO ALTO DE** la colina.

 **Upon:** en, sobre, encima de, por, contra, hacia...

*He will fight and die **UPON** his country and (**UPON**) his family.

[ji wuíl fáit and dáí **epán** jis kántri and (**epán**) jis fámeli]

*Él luchará y morirá **POR** su país y **POR** su familia.

En expresión(es) idiomática(s):

*Once **UPON** a time...

(wuáns **epán** e táim)

*Érase una vez...

 **To:** a, para, por, con, hasta, en, según, menos, que...

*Ten minutes **TO** eleven.

(ten mínts **tu** ilévan)

*Once **MENOS** diez minutos.

*Diez minutos **PARA** las once.

***TO** my personal opinión, you are wrong.

(**tu** mái personal opinión yíú ar rong)

***SEGÚN** mi opinión personal, tú (usted) no tienes (tiene) la razón.

*Products were sold from door **TO** door.

(pródoks wuér sóuld from door **tu** door)

*Los productos se vendieron de puerta **EN** puerta.

*You have three bills **TO** be paid.

(yíú jav zríi bills **tu** bi péid)

*Tú (usted) tienes (tiene) tres cuentas **POR** pagar.

 **Toward (towards):** hacia, cerca de, tocante a, para con.

*The hurricane is going **TOWARD** the coast.

(de járikein is góing **towuórd** de kóust)

*El huracán va **HACIA** la costa.

 **Within:** dentro de, al alcance de, poco menos de, con un margen de...

This land is **WITHIN the limits of the city.*

(dis land is **wuizin** de límites ov de cíti)

*Esta (este) tierra (terreno) está **DENTRO DE** los límites de la ciudad.

They are **WITHIN your hands.*

(déi ar **wuizin** yíór jands)

*Están **AL ALCANCE DE** las manos.

 **With:** con, de.

Their bodies were cover **WITH sand.*

(déir bódís wuér cóver **wuítz** sand)

*Sus cuerpos estaban cubiertos **DE** arena.

 **Without:** fuera de, más allá de, sin.

He did it **WITHOUT authorization.*

(ji did it **wuizáut** otorizéishon)

*Lo hizo **SIN** autorización.

NOTA: **Without = with no.**

4. LOS PRONOMBRES

4.1. Pronombres personales

I (ái): Yo (primera persona singular).

You (yíú): Tú, usted (segunda persona singular).

He (ji): Él (tercera persona singular).

She (shi): Ella (tercera persona singular).

It (it): Él, ella, ello- neutro (3ª persona singular; relativo a animales, cosas...).

We (wuí): nosotros, nosotras (1ª persona plural).

You (yíú): Ustedes, vosotros, vosotras (2ª persona plural).

They (déi): Ellos, ellas (3ª persona plural).

4.2. Pronombres objetivos

Me (mi): mí, me (relativo a **I** o 1ª persona singular).

You (yíú): tí, te (relativo a **you** o 2ª persona singular).

Him (jim): le, lo (relativo a **él** o 3ª persona singular).

Her (jer): le, la (relativo a **ella** o 3ª persona singular).

It (it): le. Lo, la (relativo a **él, ella, ello** 3ª pers. sing.: animales, cosas...).

Us (os, as): nos (relativo a **we** o 1ª persona plural).

You (yíú): os, les, los, las (relativo a **you** o 2ª persona plural).

Them (dem): les, los, las (relativo a **they** o 3ª persona plural).

4.3. Pronombres posesivos**Mine** (máin): mío(s), mía(s).**Yours** (yióars, yiúrs): tuyo(a), suyo(a), tuyos(as), suyos(as) (rel. a **you**).**His** (jis): su, suyo(a), suyos(as) (rel. a **he** /3ª persona singular).**Hers** (jers): su, suyo(a), suyos(as) (rel. a **she** /3ª persona singular).**Its** (its): su, suyo(as)...(rel. a **it** /3ª pers. sing. /animales, cosas, objetos).**Ours** (áurs): nuestro(a), de nosotros...(relativo a **we**).**Yours** (yióars, yiúrs): vuestro(a), de ustedes...(relativo a **you**).**Theirs** (déirs, ders): suyo(a), de ellos(as)...(relativo a **they**).**4.4. Seudo reflexivos en función de pronombres reflexivos****Myself** (maisélf): me, mí mismo, yo mismo (relativo a **I**).**Yourself** (yiorsélf): te, tú mismo, usted mismo, sí mismo (rel. a **you**).**Himself** (jimsélf): se, sí mismo (relativo a **he**).**Herself** (jersélf): se, sí misma (relativo a **she**).**Itself** (itsélf): se, sí mismo(a) / (relativo a **it**).**Ourselves** (aursélv): nos... (relativo a **we**).**Yourselves** (yiorsélv): os, se (relativo a **you**).**Themselves** (demsélv): se... (relativo a **they**).**4.5. Adjetivos posesivos****My** (mái): mi, mis (relativo a **I**).**Your** (yióar, yiúr): su, sus (relativo a **you**).**His** (jis): su, sus (relativo a **he**).**Her** (jer): su, sus (relativo a **she**).**Its** (its): su, sus (relativo a **it**).**Our** (áur): nuestro(s), nuestra(s) / (relativo a **we**).**Your** (yiór, yióar, yiúr): vuestro(s), vuestra(s), su, sus (relativo a **you**).**Their** (der, déir): su, sus (relativo a **they**).**5. ADVERBIOS O PALABRAS DE INTERROGACIÓN******WHAT (juát): ¿Qué...? ¿Cuál...?** *What are you doing here?*

(juát ar yiú dúing jíer)

*¿Qué está(s) haciendo aquí?

 What is the price?

(juát is de práis)

*¿Cuál es el precio? *¿Qué precio tiene...?

 What does she want to do?

(juát das shi wuánt tu du)

*¿Qué desea hacer ella?

****WHEN (juén): ¿Cuándo...?** *When are they going to sing?*

(juén ar déi góing tu sing?)

*¿Cuándo van a cantar ellos(as)?

- When did you get back?*
(juén did yíú guet bak)
*¿Cuándo regresaste? ¿Cuándo regresó ud.? ¿Cuándo regresaron uds.?

****WHERE (juér): ¿Dónde...?**

- Where were you the day before yesterday?*
(juér wuér yíú de déi bifór yésterdei)
*¿Dónde estuviste anteayer? ¿Dónde estuvo (estuvieron) usted(es) ayer?
- Where does he come from?*
(juér das hi com from)
*¿De dónde es él? ¿De dónde procede (es oriundo) él?

****WHO (JU): ¿Quién(es)...?**

- Who is she?*
(ju is shi)
*¿Quién es ella?
- Who knows where they live?*
(ju nóus juér déi liv)
*¿Quién sabe dónde viven ellos(as)?

****HOW (jáu): ¿Cómo...? ¿Cuán...? ¿Con qué...?**

- How is your sister?*
(jáu is yíór síster)
*¿Cómo está tu hermana? ¿Cómo está su hermana?
- How deep is that pond?*
(jáu dip is dat pond)
*¿Cuán profunda es esa poza (charca)?
- How often does she visit you?*
(jáu ófen das shi vísit yíú)
*¿Con qué frecuencia te visita ella?

****WHY (juái): ¿Por qué...?**

- Why did he do that?*
(juái did ji du dat)
*¿Por qué hizo eso (él)?
- Why do you say (that) she is dangerous?*
[juái du yíú séi (dat) shi is déinyeros]
*¿Por qué dice usted que ella es peligrosa?

****WHOSE (juz): ¿De quién(es)...?**

- Whose houses are those?*
(juz jáusis ar dóuz)
*¿De quién(es) son esas casas?

- Whose wallet is this?*
(juz wuálit is diz)
*¿De quién es esta cartera?

****WHICH (juích): ¿Cuál(es)...?**

- Which are your shoes?*
(juích ar yiór shuz)
*¿Cuáles son tus (sus) zapatos?
- Which is his trouble?*
(juích is jis tróbol)
*¿Cuál es su problema? ¿Cuál es el apuro (la dificultad) de él?

6. ADJETIVOS / PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

****THIS (diz): este, esta / éste, ésta, esto [plural: THESE (díiz)]**

- This little truck is very beautiful*
(diz lítol trok is véri biútífol)
*Esta camioneta es muy bonita.
- That shirt is nice, but I prefer this (one).*
[dat shert is náis bat ái prifer diz (wuán)]
*Esa camisa es muy linda, pero prefiero ésta.
- These soldiers are brave.*
(díiz sól-yiers ar bréiv)
*Estos soldados son valientes.

****THAT (dat): ese, aquel... / ése, aquél, eso... [plural: THOSE (dóuz)]**

- That gentleman is my uncle.*
(dat géntolman is mái ánkol)
*Ese caballero/ señor es mi tío.
- ¡Look... that is my old town!*
(luk... dat is mái óuld táun)
*¡Mira... ese es mi viejo poblado!
- Those are their books.*
(dóuz ar déir buks)
*Esos (aquellos) son sus libros.

7. VERBOS Y EXPRESIONES AUXILIARES (defectivos y/o modales)

Estos verbos y expresiones no requieren de auxiliar ni para preguntar ni para responder.

- CAN:** poder (relativo a capacidad para hacer algo), saber.
- COULD:** pasado de **can** (también, indica probabilidad o posibilidad).
- MAY:** poder (indica permiso, autorización, posibilidad, deseo o aseveración).
- MUST:** deber, tener que, deber de (obligación; también expresa justificación).
- MIGHT:** ser posible; podría, podríamos (posibilidad).

- OUGHT:** deber (modo potencial); debiera, debiéramos, debierais...
- SHOULD:** deber; debería, deberíamos... (forma el condicional presente y pasado).
- WOULD:** terminación **-ía** de algunos verbos en español (condicional presente y pasado); además del modo potencial, también forma el imperfecto del modo indicativo, cuando indica costumbre.
- HAVE:** aux, cuando significa **haber** (en USA) y cuando significa **haber** o **tener** (en Gran Bretaña).
- BE:** aux. **ser** o **estar**; también, significa haber (como aux.), deber, tener, haber (carácter o aspecto existencial), hacer, andar en, tocar a, depender de.

Ejemplos:

- CAN:** poder (relativo a capacidad para hacer algo), saber.

*He **CAN** lift that heavy box.

(ji **ken** lift dat jévi boks)

*Él **PUEDE** levantar esa pesada caja.

*He will **BE ABLE TO** lift that heavy box.

(ji wuíl **bi éibol tu** lift dat jévi boks)

*Él **PODRÁ** levantar esa caja pesada.

*He **COULD** lift that heavy box.

(ji **kud** lift dat jévi boks)

*Él **PUDO (PODÍA)** levantar esa pesada caja.

NOTA: **CAN = BE ABLE TO** (especialmente para el tiempo futuro simple).

- COULD:** pasado de **can** (también, indica probabilidad o posibilidad).

*At last they **COULD** finish their tasks.

(at last déi **kud** fínish déir tasks)

*Al fin (por fin) **PUDIERON** (ellos) terminar las tareas.

- MAY:** poder (indica permiso, autorización, posibilidad, deseo o aseveración).

***MAY** I help you?

(méis ái jélp_iu)

*¿**Puedo** ayudarte (ayudarle)?

***MAY** be.

(méis bi)

***PUEDE** ser.

*Tal vez (ésta es una variante idiomática de **MAY**).

- MUST:** deber, tener que, deber de (obligación; también expresa justificación).

*We **MUST** work very hard to survive.

(wuí **mast** wuérk véri jard tu sorváiv)

***DEBEMOS** trabajar duro (bastante) para sobrevivir.

*They **MUST** be very busy.

(déi **mast** bi véri bísi)

*¡Estarán muy ocupados!

*Posiblemente estén muy ocupados.

*Quizás estén muy ocupados.

MIGHT: ser posible; podría, podríamos (posibilidad).

She **MIGHT come early tonight.*

(shi **máit** kom érlí tunáit)

*Ella **PODRÍA** venir temprano esta noche.

*Posiblemente, ella venga temprano esta noche.

OUGHT: deber (modo potencial); debiera, debiéramos, debierais...

We **OUGHT to leave right now.*

(wuí **óut** tu livf ráit náu)

***DEBIÉRAMOS** partir (salir) de inmediato.

For **OUGHT I know, that is not true.*

(for **óut** ái nóu dat is not tru)

*Por lo que (yo) sé, eso no es verdad.

SHOULD: deber; debería, deberíamos... (forma el condicional presente y pasado).

You **SHOULD listen to your children.*

(yíu **shud** lísen tu yíor children)

***DEBERÍAS (DEBIERAS)** escuchar a tus hijos.

If they **SHOULD stay in the same place, they **SHOULD** die.*

(if déi **shud** sstéi in de séim pléis déi **shud** dáí)

*Si **PERMANECIESEN** en el mismo sitio, morirían.

*Si hubiesen permanecido en el mismo lugar, habrían muerto.

*Si se quedasen en el mismo sitio, posiblemente morirían.

WOULD: terminación **-ÍA** de algunos verbos en español (condicional presente y pasado); además del modo potencial, también forma el imperfecto del modo indicativo, cuando indica costumbre.

I **WOULD like to drink a pop.*

(ái **wud** láik tu drink e pap)

*Me gustar**ÍA** tomar una gaseosa.

He **WOULD prefer (rather) to stay at home.*

[ji **wud** prifer (ráder) tu sstéi at jom]

*Él preferir**ÍA** quedarse (permanecer) en casa.

HAVE: aux, cuando significa **haber** (en USA) y cuando significa **haber** o **tener** (en Gran Bretaña). Ver **APARTE N^o 16 (Página 19)**.

BE: aux. **ser** o **estar**; también, significa haber (como aux.), deber, tener, haber (carácter o aspecto existencial), hacer, andar en, tocar a, depender de.

8. LOS AUXILIARES: Do, Does, Did, Will

Los auxiliares (do, does, did, will) se utilizan para preguntar, responder (formas: afirmativa corta, negativa corta y negativa larga); también, se emplean para enfatizar (afirmar rotundamente). Todos estos auxiliares se utilizan con los verbos que los requieren para preguntar o para responder, es decir, se usan con todos los verbos distintos de los “verbos y/o expresiones auxiliares, defectivos y/o modales”.

Los auxiliares DO y DOES se usan con el tiempo presente (modo indicativo).

El aux. DO se usa con las siguientes personas:

I (1ª pers. sing.), **YOU** (2ª pers. sing. y plural), **WE** (1ª pers. plural), **THEY** (3ª pers. plural).

El auxiliar DOES se utiliza con: **SHE, HE, IT** (3ª pers. singular).

El auxiliar DID se usa con el tiempo pasado (modo indicativo) con todas las personas (I, You, He, She, It, We, You, They); en realidad, DID es el pasado de DO y DOES.

El auxiliar WILL se utiliza para formar el futuro simple de los verbos; se usa con todas las personas, y, en algunos casos, es reemplazado por **SHALL**. **Shall** se usaba (y aún se usa, como arcaísmo) con las 1ªs personas del singular y del plural (I y WE).

Ejemplos:

Do they have to suffer an examination today?

(du déi jav tu sáfer an iksaminéishon tudéi)

*¿Deben (tienen) ellos (que) presentar un examen hoy?

**Yes, they have to suffer an examination today.*

***Yes, they do.**

***No, they do not.**

**No, they do not have to suffer an examination today.*

Does she fix the meals?

(das shi fiks de mils)

*¿Prepara ella las comidas?

**Yes, she fixes the meals.*

***Yes, she does.**

***No, she does not.**

**No, she does not fix the meals.*

Did you go to the beach yesterday?

(did yíu góu tu de bich yésterdei)

*¿Fuiste (Fuisteis) a la playa ayer?

*Yes, I (We) went to the beach yesterday.

***Yes, I (We) did.**

***No, I (We) did not.**

*No, I (We) did not go to the beach yesterday.

- Will he be on time really?

(wuíl ji bi on táim ríli)

*¿Realmente llegará (él) a tiempo?

*Yes, he will be on time really.

***Yes, he will.**

***No, he will not.**

*No, he will not be on time really.

- Will (shall) I have to work tomorrow?

[wuíl (shal) ái jav tu wuérk tumárou]

*¿Tendré que trabajar mañana?

*Yes, you will have to work tomorrow.

***Yes, you will.**

***No, you will not.**

*No, you will not have to work tomorrow.

9. EL VERBO To BE (ser o estar) en tiempos simples (Modo Indicativo)

Tiempo presente:

I am (ái am): soy o estoy.

You are (yiú ar): eres o estás, (ud.) es o ésta.

He is (ji is): (él) es o está.

She is (shi is): (ella) es o está.

It is (it is): (él, ella, ello) es o está (relativo a animales, cosas, eventos...)

We are (wuíl ar) somos o estamos.

You are (yiú ar): sois o estáis, (uds.) son o están.

They are (déi ar): (ellos o ellas) son o están.

Tiempo pasado:

I was (ái wuós): Yo era (fui, estaba, estuve).

You were (yiú wuér): eras (fuiste, estabas, estuviste), ud. Era (estaba...)

He was (ji wuós): (él) era (estaba, fue, estuvo).

She was (shi wuós): (ella) era (estaba, fue, estuvo).

It was (it wuós): (él, ella, ello) era (estaba, fue, estuvo).

We were (wuíl wuér): éramos (estábamos, fuimos, estuvimos).

You were (yiú wuér): erais (fuisteis, estabais), uds. eran (estaban...).

They were (déi wuér): (ellos o ellas) eran (estaban, fueron, estuvieron).

Thank You for previewing this eBook

You can read the full version of this eBook in different formats:

- HTML (Free /Available to everyone)
- PDF / TXT (Available to V.I.P. members. Free Standard members can access up to 5 PDF/TXT eBooks per month each month)
- Epub & Mobipocket (Exclusive to V.I.P. members)

To download this full book, simply select the format you desire below

